



037/2014

Zmluva o výpožičke nebytových priestorov
uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

Článok 1 Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika – Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky so sídlom Župné námestie 13, 813 11 Bratislava
zastúpený: JUDr. Ľubomíra Vrobelová, vedúca služobného úradu
IČO: 00 166 073
DIČ: 2020830196
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu IBAN: SK72 8180 0000 0070 0014 4241
SWIFT: SUBASKBX
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika – Centrum právnej pomoci so sídlom Námestie slobody 12, 810 05 Bratislava15
zastúpený: JUDr. Nataša Nikitinová, riaditeľka
IČO: 30 798 841
DIČ:
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5448
SWIFT: SPSRSKBA
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(ďalej spolu len „zmluvné strany“)

Článok 2 Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ ako správca majetku Slovenskej republiky – administratívnej budovy nachádzajúcej sa na Námestí slobody 12 v Bratislave, súpisné číslo 2906, postavenej na parcele KN C č. 7800/2, katastrálne územie Staré mesto, zapísanej na LV č. 3642 (ďalej len „budova“) prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa čl. 6 bod 1 zmluvy nebytové priestory budovy špecifikované v bode 2. tohto článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory o celkovej výmere 432,1 m², z toho je 20 kancelárií spolu o výmere 347,6 m² a ostatné nebytové priestory (predsieň, WC, sklad, serverovňa) o výmere 84,5 m². Podrobná špecifikácia nebytových priestorov je uvedená v prílohe č. 1 tejto zmluvy.
3. Nakoľko predmet výpožičky prechodne neslúži Ministerstvu spravodlivosti SR ako jeho správcovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním, bol rozhodnutím Ministerstva spravodlivosti SR č. 22296/09-44/51400 zo dňa 27. augusta 2009 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu podľa § 3 ods. 4 zákona Národnej rady

Slovenskej republiky 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon č. 278/1993 Z. z.“).

Článok 3 **Účel výpožičky**

1. Predmet výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený užívať výlučne za účelom zabezpečenia poskytovania právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi podľa zákona č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 8/2005 Z. z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 327/2005 Z. z.“), t. j. za účelom umiestnenia a prevádzkovania jeho sídla v súlade s § 5 ods. 4 zákona č. 327/2005 Z. z. a za účelom umiestnenia a prevádzkovania kancelárie Centra právnej pomoci v Bratislave v súlade s § 5 ods. 7 zákona č. 327/2005 Z. z.

Článok 4 **Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov**

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi skutočné náklady vynaložené na prevádzku budovy (ďalej len „náklady na prevádzku budovy“) podľa pomeru celkovej plochy kancelárií a plochy ostatných nebytových priestorov využívaných vypožičiavateľom podľa tejto zmluvy v budove. Pomer vypožičiavateľa na nákladoch na prevádzku budovy predstavuje 24,68 % z nákladov na prevádzku budovy. Podrobný rozpis paušálnych platieb nákladov požičiavateľa na prevádzku budovy spolu s výpočtom paušálnej sumy nákladov na prevádzku budovy pripadajúcich na vypožičiavateľa je uvedený v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude poukazovať na účet požičiavateľa mesačne do 10-teho dňa príslušného mesiaca paušálnu sumu vo výške 750,50 eur.
3. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou paušálnej sumy podľa bodu 2. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
4. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) medzi paušálnou sumou podľa bodu 2. tohto článku zmluvy a nákladmi vynaloženými na prevádzku budovy požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi faktúrou jedenkrát ročne bez zbytočného odkladu po predložení vyúčtovacích faktúr od jednotlivých dodávateľov služieb. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) podľa predchádzajúcej vety je po jeho vyúčtovaní splatný do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania vypožičiavateľovi a to poukázaním vyúčtovanej sumy na účet príslušnej zmluvnej strany uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
5. Požičiavateľ si vyhradzuje právo upraviť výšku paušálnych nákladov podľa bodu 2. tohto článku zmluvy po vykonaní ročného zúčtovania v zmysle bodu 4. tohto článku zmluvy na základe skutočných nákladov vynaložených na prevádzku budovy v poslednom zúčtovacom období.

Článok 5

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa čl. 3 bod 1. tejto zmluvy a v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky. O odovzdaní predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky.
3. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
4. Vypožičiavateľ má právo spolu s predmetom výpožičky užívať aj spoločné priestory budovy, ktoré sú nevyhnutné pre využívanie predmetu výpožičky v súlade s jej účelom podľa čl. 3 bod 1. tejto zmluvy (vstupné priestory, vestibuly a chodby).
5. Vypožičiavateľ má právo vykonávať zmeny/ stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa. Náklady spojené so zmenami predmetu výpožičky znáša vypožičiavateľ.
6. Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprímeraným opotrebením a umožniť požičiavateľovi na jeho žiadosť prístup za účelom kontroly dodržiavania zmluvných podmienok. Vypožičiavateľ je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky. Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiavateľ vykonávať len s predchádzajúcim súhlasom požičiavateľa.
7. Vypožičiavateľ je povinný oznamovať požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiavateľ a umožniť mu ich vykonanie.
8. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.
9. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní predmetu výpožičky.
10. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce ochranu zdravia pri práci, bezpečnostné a protipožiarne predpisy. Vypožičiavateľ prehlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil.
11. Po skončení výpožičky vypožičiavateľ vráti požičiavateľovi predmet výpožičky v takom stave, ako ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Článok 6

Doba výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na 24 mesiacov odo dňa nadobudnutia jej účinnosti podľa článku 7 bod 2 tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3 tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiadateľa s úhradou paušálnej platby podľa článku 4 bod 2 tejto zmluvy o viac ako 15 dní a/alebo užívanie predmetu výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa článku 3 tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiadateľovi.

Článok 7 Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou očíslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňa 8. 9. 2014 za predpokladu jej prechádzajúceho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Táto zmluva je povinne zverejňovaná zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Táto zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží štyri rovnopisy a vypožičiavateľ dva rovnopisy.
4. Neoddeliteľnými súčasťami tejto zmluvy sú prílohy:
 - príloha č. 1 – Podrobný rozpis vypožičaných nebytových priestorov
 - príloha č. 2 – Rozpis paušálnych nákladov na prevádzku budovy

V Bratislave dňa
2014

Za požičiavateľa:

.....
JUDr. Ľubomíra Yrobellová
vedúca služobného úradu
Ministerstva spravodlivosti SR

V Bratislave dňa

Za vypožičiavateľa:

.....
JUDr. Nataša Nikitinová
riaditeľka Centra právnej pomoci

Príloha č. 1 – Podrobný rozpis vypožičaných nebytových priestorov

| PRÍZEMIE | | |
|-------------------------|----------------|--------------------------------|
| Kancelária číslo | | Vo výmere m² |
| 02A | | 16,7 |
| 02B | | 16,7 |
| 03A | | 10,6 |
| 04A | | 22,8 |
| 04B | | 22,3 |
| 05 | | 16,7 |
| 06 | | 24,8 |
| 7 kancelárií | spolu : | 130,6 |

| Ostatná plocha | | Vo výmere m² |
|-----------------------|----------------|--------------------------------|
| 02 Predsieň | | 7,9 |
| 03 Predsieň | | 5,2 |
| 04 Predsieň | | 10,4 |
| WC so sklodom | | 7,8 |
| WC | | 7,8 |
| 5 miestností | spolu : | 39,1 |

| I. POSCHODIE | | |
|-------------------------|----------------|--------------------------------|
| Kancelária číslo | | Vo výmere m² |
| 102A | | 21,2 |
| 102B | | 7,6 |
| 103 | | 24,7 |
| 104A | | 20,7 |
| 104B | | 7,7 |
| 104C | | 16,4 |
| 106A | | 21,0 |
| 106B | | 7,8 |
| 106C | | 16,4 |
| 107 | | 25,0 |
| 108 | | 25,0 |
| 11 kancelárií | spolu : | 193,5 |

| Ostatná plocha | | Vo výmere m ² |
|----------------|--------|--------------------------|
| 101 kuchynka | | 3,4 |
| 102 predsieň | | 5,1 |
| 104 predsieň | | 5,1 |
| 105 serverovňa | | 11,1 |
| 106 predsieň | | 5,1 |
| WC | | 5,5 |
| WC | | 7,8 |
| Sklad | | 2,3 |
| 8 miestností | spolu: | 45,4 |

| IV. POSCHODIE | | |
|------------------|--------|--------------------------|
| Kancelária číslo | | Vo výmere m ² |
| 401A | | 16,7 |
| 401B | | 6,8 |
| 2 kancelárie | spolu: | 23,5 |



Príloha č. 2 – Rozpis paušálnych nákladov na prevádzku budovy

| | | |
|------------------------|------------------------------|---|
| CELKOVÁ PLOCHA: | 1 759,9 m² | |
| z toho MS SR: | 1 342,3 m² | 75,32 % z celkovej plochy budovy |
| CPP: | 432,1 m² | 24,68 % z celkovej plochy budovy |
| | | |

| | | |
|---|------------------------|--------------------------|
| ODVOZ ODPADU | 5 176,00 €/rok | |
| CPP: 24,68 % | 1 277,45 €/rok | 106,45 € / mesiac |
| | | |
| VODA | 1 579,00 €/rok | |
| CPP: 24,68 % | 389,69 €/rok | 23,47 € / mesiac |
| | | |
| ELEKTRINA | 10 106,63 €/rok | |
| CPP: 24,68 % | 2 494,31 €/rok | 207,85 € / mesiac |
| | | |
| PLYN | 8 876,00 €/rok | |
| CPP: 24,68 % | 2 190,59 €/rok | 182,54 € / mesiac |
| | | |
| UPRATOVANIE | 8 745,00 €/rok | |
| CPP: 24,68 % | 2 158,26 €/rok | 179,85 € / mesiac |
| | | |
| PREVÁDZKA KOTOLNE | 2 448,00 €/rok | |
| CPP: 24,68 % | 604,16 €/rok | 50,34 € / mesiac |
| | | |
| CELKOVÁ PAUŠÁLNA ÚHRADA PREDSTAVUJE: | | 750,50 € / mesiac |